HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINK TO

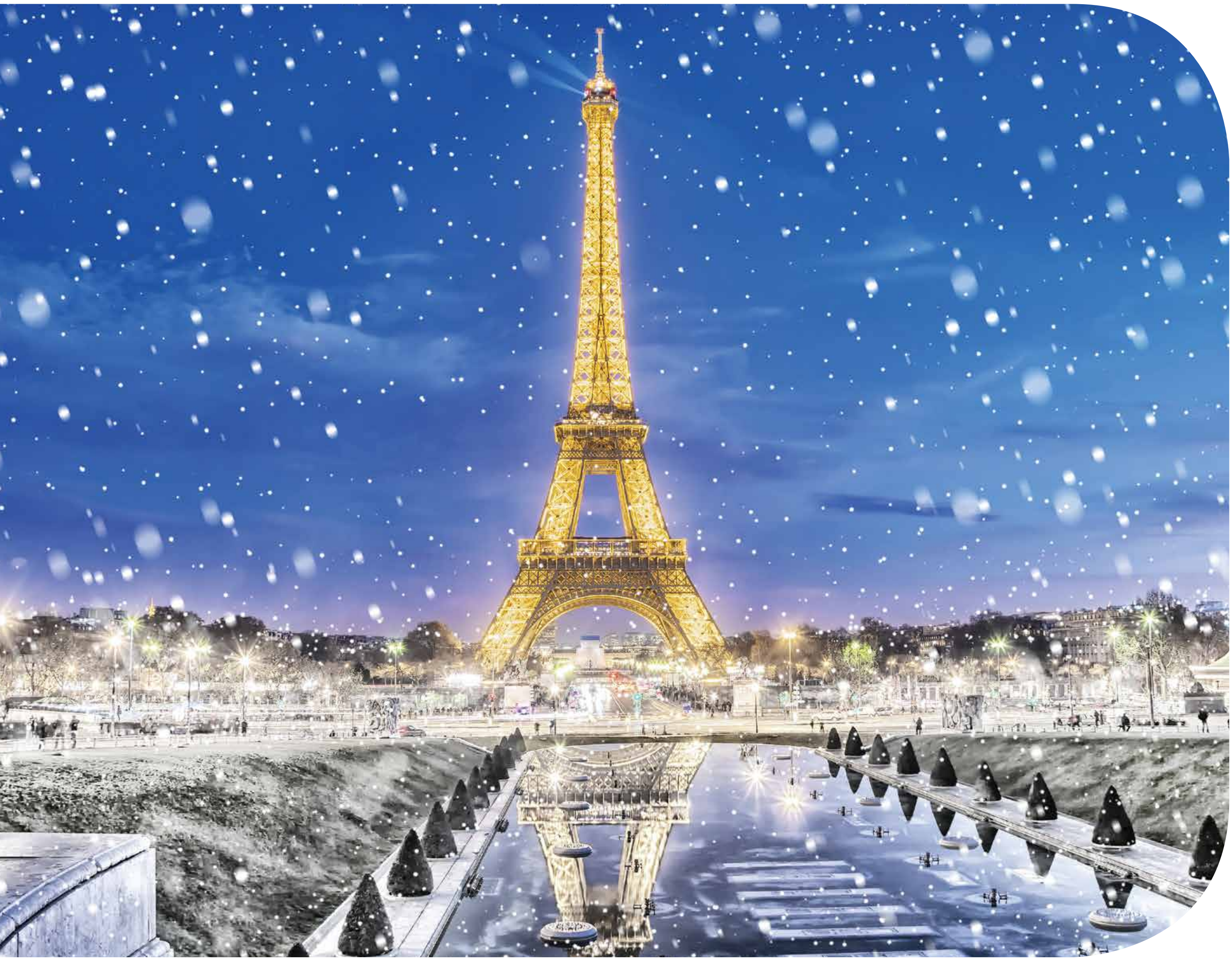
2021 WINTER
NO.28
QUARTERLY MAGAZINE

FOCUS-1 パリ支店 Paris Branch
多彩で最適なソリューションを提案できる欧州拠点
European Base Providing Various and Optimal Solutions

FOCUS-2 関東支店 Kanto Branch
変化に対応しながら関東一円のお客様をサポート
Supporting Customers in the Kanto Area with Changes

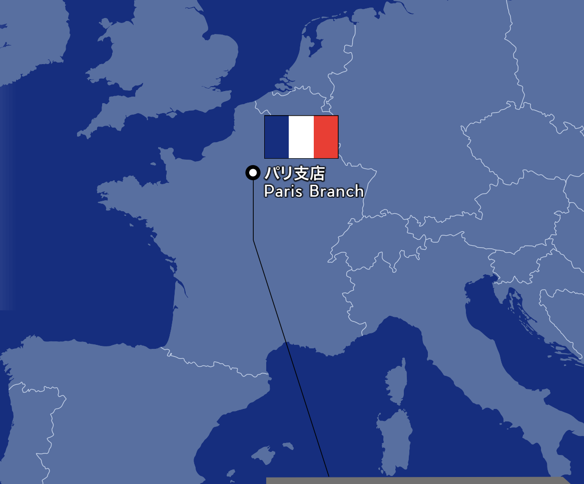
FOCUS-3 HEX Activities
越境EC
Cross-Border e-Commerce

HEX NEWS



2021年1月1日発行／発行 株式会社阪急阪神エクスプレス HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.

FOCUS
REPORT



阪急阪神エクスプレス（オランダ）パリ支店

Paris Branch

Hankyu Hanshin Express (Netherlands) B.V.

パリ支店
Paris Branch

多彩で最適なソリューションを提案できる欧州拠点

European Base Providing Various and Optimal Solutions

EUの盟主フランスは、歴史的世界遺産と近代産業が時代を織りなし、2018年のサッカーワールドカップ優勝の余韻も冷めやらぬ中で、2021年のラグビーワールドカップ、2024年のオリンピック/パラリンピックを控え、期待と熱気に溢れています。

阪急阪神エクスプレス（オランダ）傘下のパリ支店は、1999年4月にスタッフ5名でスタート、EUでは2番目、世界でも10番目の規模を誇るシャルル・ド・ゴール国際空港（以下CDG）をはじめ、リヨンやストラスブールなど国内主要空港で多様なサービスを提供しています。

2002年9月には、CDG貨物地区の中心に位置するビルに移転し、航空会社上屋とのアクセスが格段に向上しました。貨物地区内にある当支店提携倉庫は、5,000㎡の広さに40フィートの保冷コンテナ1基とフォークリフト32基を擁し、欧州のハブとして機能。イベリア半島やアフリカ北西部のマグレブ地域へも、航空/海上/陸送と多彩な輸送モードで最適なソリューションをご提案します。

France is one of major country in EU & it's mixed up historical place and modern industrial area, we will have rugby world cup 2021 & Olympic/Paralympic 2024 in Paris so the atmosphere in Paris is enthusiastic recently. We won soccer world cup 2018 then we are expecting other sports too.

Hankyu Hanshin Express Paris branch was established in April 1999 with 5 employees, It's a branch of the Netherland group, which include also Amsterdam, Rotterdam and Brussels.

Paris-Charles de Gaulle Airport (hereinafter "CDG") is the 2nd biggest international airport in EU considering passenger flow and there are several airports in suburb area for example Lyon, Strasbourg, so we can provide any solution with your request.

In September 2002, we moved to our current building located in the centre of CDG Cargo area with quick access to airlines warehouse.

Our partner's warehouse is about 5000m^2 with 32-forklifts & 1-reefer 40' container (positive temperature), so we can act as European HUB for Iberian Peninsula & Maghreb area (Tunisia, Algeria, Morocco) and find real solutions to those destination by air, sea and road freight.

COMMENT

阪急阪神エクスプレス・パリ支店長
Hankyu Hanshin Express Paris Branch Manager

セバスチャン・デラプラス Sebastien Delaplace

当支店は現在スタッフ11名、航空輸出入チーム/海上輸出入チーム/営業チームが各々業績拡大に邁進しています。テキスタイルや機械部品、自動車、絵画、彫像など、あらゆる貨物、あらゆるサイズ、あらゆる輸送を意欲的にかつ最高の品質で取り扱っています。

Now our staff number is 11, we have air export team, air import team, ocean team and sales team for trying to develop the office step by step. We're specialized in all type of transport, and all type of commodity and cargo size. We're shipping fabrics, machine parts, Cars, paintings, statue and so on with the same motivation and carefulness.

展示会も、ボジョレも、チーズも　お任せください
Exhibition, wine and cheese, please leave all to us

エマニュエル・ショーヴェ
Sales Representative
Emmanuel Chauvet

フランス全土はもちろん、イベリア半島や北アフリカもカバー
Supporting for All France, Iberian Peninsula and Northern Africa

利便性に優れた立地の当支店は、航空、海上、アジアからの鉄道輸送も含めてフランス全土をカバーしています。
展示会ビジネスは20年を超える実績を有し、展示ブースへの指定時間搬入、展示期間中の梱包箱や資材の保管、飲料や食事のケータリングサービスなど、いつでもどこでもお客様のご要望にお応えします。
ボジョレヌーボーもお任せください。出荷の最盛期には各ワイナリーにお邪魔して、ボトルラベルをチェックし、集荷前にダメージがないようにパレットもチェックします。
アイスクリームやチーズなどの保冷食品、野菜や魚などの生鮮食品では、特殊タイプの保冷パッケージやマイナス10度まで設定可能な冷凍冷蔵コンテナでクールチェーンをサポートします。
経験豊かな航空チームが、細心のオペレーションを通じて、お客様との信頼関係を深めています。

Our branch is conveniently located in CDG since 1999 covering all France by air, sea and train from Asia.

We have over 20 years' experience to serve our customer on exhibition place anywhere in France, we are assisting our customer demand any time. We have many experiences for delivery on time to the booth, picking the empty package during exhibition, delivery water & food to exhibitor upon their request.

We can also manage Beaujolais Nouveau shipment, visiting each winery during the Beaujolais operation to check the label stick on bottle in case of mistake. We also check pallet if any damage before picking up in each winery.

We are also managing a keep cool cargo like ice cream, cheese, vegetable and fish, we can provide a specific type of packaging and -10℃ reefer for cool shipment.

Of course, before any operation of perishable, we control the booking to airlines upon we received a request of customer.

Our export air team is experienced in this operation and due to localisation always on airport platform near our facilities.

Paris Branch 阪急阪神エクスプレス（オランダ）パリ支店

1990年9月、阪急交通社（国際輸送事業部）のオランダ法人としてHankyu International Transport (Netherlands) B.V.設立。1990年10月営業開始。2009年9月、阪急エクスプレスと阪神エアカーゴとの経営統合により、Hankyu Hanshin Express (Netherlands) B.V.に社名変更。パリ支店は1999年4月の設立。

In September 1990, Hankyu International Transport (Netherlands) B.V. was established as the Netherlands subsidiary of Hankyu Express International Co., Ltd. (International Transport Operations Division) and started business in October 1990. September 2009, its name was changed to Hankyu Hanshin Express (Netherlands) B.V. due to the consolidation of Hankyu Express International Co., Ltd. and Hanshin Air Cargo Co., Ltd. The Paris Branch was established in April 1999.

STAFF	11	TEL / FAX	+33-1-4816-6080 / +33-1-4816-6086
LOCATION	1	ADDRESS	20 Rue du Pavé, Cargo 7, BP 14384, 95706 Roissy CDG Cedex, France

日本極紹介／関東支店（Kanto Branch）

関東支店は、拠点統廃合によりその形を変えながら、現在は営業課と太田営業所から成り立っています。営業課は総勢12名で東京北西部・埼玉県・山梨県・千葉県・茨城県を、太田営業所は総勢５名で群馬県・栃木県を担当し、その名の通り関東一円を射程距離に置いて、多くのお客様を抱えながら厳しい生存競争を繰り広げています。世上良く言われるところの「生き残るものは変化に対応できるもの」のとおり、常に新陳代謝を繰り返し、業務改善や働き方改革を推進しながら飛躍しています。

Following the consolidation of our bases, Kanto Branch now comprises Sales Dept. and Ota Sales Office. Sales Dept. has 12 members, who cover the northwestern part of Tokyo, Saitama, Yamanashi, Chiba and Ibaraki Prefectures. Ota Sales Office has five, who cover Gunma and Tochigi Prefectures. As its name suggests, the branch targets the entire Kanto area and must compete hard to survive while providing services to a large number of customers. In line with the phrase of “survival of the fittest”, the branch is pursuing operational improvements and work style reforms, aiming for further growth.

関東支店営業課の皆さん
Sales Dept., Kanto Branch

業務・サービス紹介 Operations and Service

太田営業所の皆さん
Ota Sales Office

南浦和ガーデンビル
Minamiurawa Garden Building

太田国際貨物ターミナル
Ota International Cargo Terminal (OICT)

営業課担当エリアは当社の物流拠点が集中する成田空港と、国内最大の貿易港である東京港／横浜港から程よい距離のため、多くのお客様が工場や納品先を有しており、自動車部品／素材、半導体、医療機器／医薬品、繊維等多岐にわたる貨物を取り扱い、クルマ本体も空輸しています。また意外なところでは、新型コロナウイルス感染拡大の初期に全国で「マスク不足」が叫ばれる中、いち早く海上貨物で大量のマスクを輸入したお客様から全国配送80か所の依頼があり、西濃運輸との連携で、デバンニング／保管／配送の緊急対応を行うなど、常に顧客目線を忘れずに対応する毎日です。

一方、太田営業所は「北関東の港」太田国際貨物ターミナルを拠点に、自動車部品をはじめ電子部品、化学品、アイスクリームや漬物などの食品ほか様々な航空・海上輸出入貨物を取り扱っています。空港・港から程良い距離の地の利を活かし、お客様に共感する手厚い営業で、北関東のお客様を支え続けています。少人数部署ですがベテラン揃いのスペシャリスト集団が鋭意新規開拓も行い、上州名物の「雷」や「赤城おろしの空っ風」にも負けないパワーで日々邁進しています。

The areas covered by Sales Dept. are convenient to Narita Airport, where we have multiple logistics bases, and to Tokyo/Yokohama port as Japan’s leading trade port, so that many of our customers have their manufacturing plants and end-users in the areas. Sales Dept. handles various types of cargo, including automotive components & materials, semiconductors, medical devices & pharmaceutical products, and textiles, while also transporting cars by air. When the shortage of face masks became a national issue in the initial days of COVID-19, we received a request to transport masks to 80 locations in Japan from a customer who had quickly imported masks by sea. In collaboration with Seino Transportation, we were able to meet this request for urgent devanning, storage and delivery.

Ota Sales Office is in Ota International Cargo Terminal (OICT), an “inland port” in North Kanto, and handles various types of international air and ocean freight, including automotive & electronic components, chemicals, and foods such as ice cream & pickles. Taking advantage of its convenient proximity to the ports, Ota office is providing meaningful support to North Kanto customers. All staff at this small office are experienced specialists and work hard, including to find new customers.

NEWS

1 ULD外観
Exterior of the ULD
2 ハノイ支店の皆さん
Hanoi branch members
3 ハノイ支店外観
Hanoi branch
4 ベトナム全域図
Vietnam map

ハノイ発日本向け緊急出荷案件受託、チャーター28便手配

Arranged 28-Chartered Flights with VN/JP Collaboration

ハノイ支店と中部日本営業部は、日系大手自動車部品メーカーから日本生産車両用内装製品の大型輸送を受注。10月から12月に掛けて「旅客機フレイター」*を利用したチャーター便をハノイ発名古屋/成田/関空向けに28便手配し、緊急出荷の要請に対応しました。
ベトナムと日本側双方の連携で、輸送計画作成から航空会社との調整、集荷、空港でのパレット組付けの立会い、日本到着後の通関・配送を滞りなく行い、当社サービスを評価頂きました。

＊旅客は乗せず貨物だけを搭載して運航する旅客機

Hankyu Hanshin Express (Vietnam) Hanoi Branch and Central Japan Sales Div. arranged Japanese major auto-parts maker's emergency shipment from Hanoi to Nagoya/Narita/Osaka utilizing 28-chartered "Passenger Freighters"* from October to December to maintain customer's supply chain.
In corporation with both sides, we prepared transportation plan, negotiated with airlines, checked palletize at airport and delivered to the customer after import customs clearance.
Our smooth and secure services were rated high by customer.

*Passenger flight that carry cargo only

HEX NEWS

関空から台北に2羽のオウサマペンギンを輸送

Transported King Penguins from Kansai to Taipei

9月、東日本輸入ロジ営業部営業一課では、大阪市の天王寺動物園から雌雄各1羽のオウサマペンギンを台北動物園向けに輸送しました。輸送中は低温度帯を維持する必要があり、陸送は10℃設定の空調車、フライトの貨物室は5～15℃の空調設定で個体に負荷を掛けることなく無事に輸送を完了。今後も種の保全に輸送面から貢献していきます。

In September, Eastern Japan Import sales team transported king penguins from Osaka to Taipei.
To keep low temperature during transportation, we arranged air-conditioned vehicle and set up the cargo compartment of flight to 5~15℃. We contribute for the conservation of diverse species through transportation.

オーストラリアデスクを海外業務部に設置

Australian Sales Desk Opened in September

当社とオーストラリア提携代理店であるInternational Cargo Express社（ICE）は豪州ビジネス拡大の為にセールスデスクを海外業務部に設置しました。コロナ禍の下「ニューノーマル」に対応し、WEB会議システムもフル活用して営業活動を進めています。

Our Australian partner, International Cargo Express (ICE), and Hankyu Hanshin Express have set up a dedicated sales desk in the Global Marketing Department to expand Australian business. In response to the new normal under the COVID-19, we promote sales activities utilizing a web conference system.

マレー半島東海岸にクアンタン事務所を開設

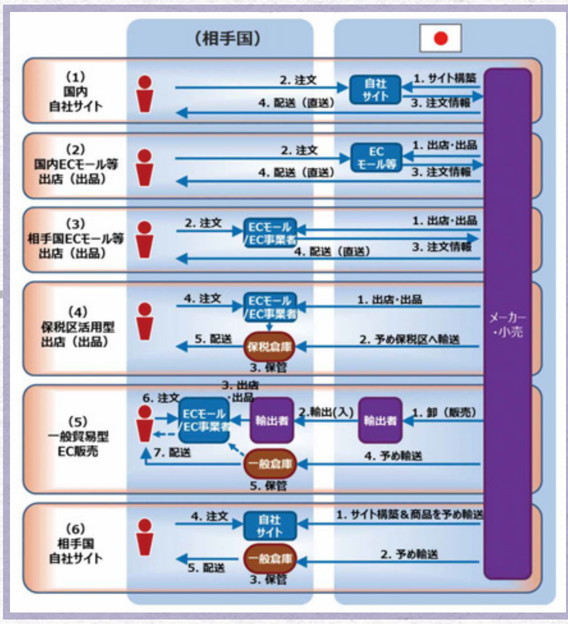
Opened Kuantan Office in Malaysia

阪急阪神エクスプレス（マレーシア）は、マレー半島部最大のパハン州にクアンタン事務所を開設し、2020年9月1日より営業を開始しました。クアンタン港至近の好立地で、大手自動車メーカーのKD部品物流全般のサポートを中心に、地域密着型のサービスを提供します。

Hankyu Hanshin Express (Malaysia) launched new office in Kuantan city, east coast of Malaysia on September 1, 2020. Taking advantage of convenient location near the port, we support all of KD parts logistics for the major automobile manufacturers and provide community-based services for local area companies.

HEX ACTIVITIES

越境EC
Cross-Border e-Commerce



出典：経済産業省「令和元年度 内外一体の経済成長戦略構築にかかる国際経済調査事業（電子商取引に関する市場調査）報告書p96

Source: Ministry of Economy, Trade and Industry "2019 EC-market Survey Report", p. 96

概要 Outline

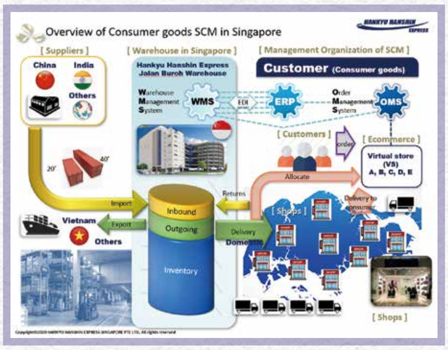
今やインターネット上の通販サイト(バーチャル店舗)であらゆるモノやサービスを当たり前のように購入できる時代となりましたが、この電子商取引がEC(e-コマース)であり、その内最も一般的なBtoC取引(企業/消費者間取引)の2019年の世界市場規模は3兆5千億US$、小売りに占めるEC化率は14.1%にのぼります。国別シェアでは中国が55%を占め、以下米国(6%)、英国(5%)、日本(3%)が続きます。

越境ECとは、通販サイトなどEC経由の国際的な商品売買であり、推定の世界市場規模は9千億US$でBtoC-EC市場の25%を占めます。越境ECの事業モデルは上記図表の通り6パターンありますが「保税区活用型」のBtoBモデルが主流になりつつあります。

＊数字は経済産業省の「電子商取引に関する市場調査報告書」(2020年7月発表)記載の数字に基づいています。

It is now possible to purchase all kinds of goods and services through online (virtual) stores. In the electronic commerce (EC) market, the world business to consumer (BtoC) transactions amounted to 3.5 trillion US dollars in 2019 and EC accounts for 14.1% of total retail sales. By country, China is the largest EC market (55% of total), followed by the U.S. (16%), U.K. (5%) and Japan (3%).
Cross-border EC refers to international EC transactions, and the world market size is estimated to be 900 billion US dollars or 25% of the BtoC EC market. There are 6 cross-border EC patterns shown as above chart, and the BtoB model based on the use of bonded areas is becoming prevalent. *The figure is based on the EC-market report by METI published on Jul.,2020

当社の取り組み Our measures



◆阪急阪神エクスプレス（シンガポール）

阪急阪神ロジスティクスセンター（以下HHLC）では、大手鞄メーカーEC商品の物流オペレーションを展開しています。海外からHHLCに到着した商品は、入庫検品後にHHLCのWMS*に在庫登録され、顧客出荷指示に従って同国内の百貨店やモールなどの店舗向けや、通販サイトからの注文に基づき一般個人消費者向けに配送されます。受発注フローは顧客システムとの連携で一括管理しています。

◆ Hankyu Hanshin Express (Singapore)

Hankyu Hanshin Logistics Centre (HHLC) supports a leading bag maker's EC. The manufacturer's products sent to HHLC from overseas are inspected, registered with their WMS*, and delivered to retailers and consumers, being centrally managed by HHLC.

*WMS: Warehouse Management System

◆阪急阪神エクスプレス（米国）

倉庫併設のダラス支店では、セキュリティー関連機器顧客の米国内向けEC物流をサポート。購入者は施工業者が多く、早朝現場に向かう途中にホームセンターに立ち寄る感覚で商品をピックアップできるサービスが好評でしたが、直近で顧客倉庫での直接物流に移管しました。

◆ Hankyu Hanshin Express (USA)

Dallas Branch annexed warehouse supported the EC distribution of security devices in the U.S. The warehouse pickup service has been popular among purchasers like as DIY store's sense, however, the logistics operations were replaced at the customer's own warehouse recently.

◆セイノーHDグループ等とのシナジー

当社は、セイノーHDおよび国際宅配便事業者・SFエクスプレス等との提携により、輸出型越境ECへの対応を検討しています。当社の責任範疇は倉庫での荷受から航空機搭載までですが、各社の機能連携により一連の越境ECが完結します。

◆ Synergies with Seino Holdings Group.

With Seino HD, SF Express and others, we are working on cross-border EC for exports. Our function part is from receipt at bonded warehouses to loading on aircraft, and others will play their respective roles to complete the EC flow.

◆阪急阪神エクスプレス（中国）

世界最大のEC市場を擁しEC事業環境の整備が進む中国では、諸制度に適応した提携代理店を活用することが現実的な施策であり、世界規模のECビジネスにも、ターゲット層を絞ったコアなECビジネスにも対応できるスキームを準備しています。

◆ Hankyu Hanshin Express (China)

China is home to the world's largest EC market. Amid the improving business environment in China, we need to make use of an agent familiar with domestic systems and are preparing a scheme for both global EC business and core target EC markets.

編集後記
editor's notes

ボンジュール！ こちらLINK TO事務局のH.N.です。NO.28は小雪舞うエッフェル塔を表紙に構成しました。
今後もグローバルネットワークを通じ各拠点の最新ニュースに迫ります。引き続き、LINK TOにご期待ください。
「LINK TO」製作委員会 事務局 H.N.

Bonjour! This is H.N. from the LINK TO secretariat. NO.28 posted the Eiffel Tower in the light snow on the front cover.
We would like to continue to approach and report the latest world news of each site through our global network. Please look forward to LINK TO.
LINK TO Production Committee, editor H.N.

LINK TO NO.28
2021年1月1日発行
JANUARY 1, 2021

発行
株式会社 阪急阪神エクスプレス
〒105-0004 東京都港区新橋3-3-9
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo
105-0004 Japan
TEL. +81-3-6745-1450

※本誌掲載の内容は2020年12月1日現在のものです。 ＊The contents of this magazine are published on December 1, 2020.

本誌記事の無断転載を禁じます。
Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden.